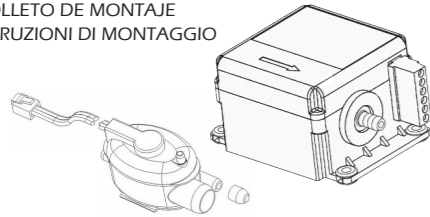


SI1730

NOTICE DE MONTAGE
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
MONTAGEHINWEISE
FOLLETO DE MONTAJE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



FRANCAIS

CARACTERISTIQUES

- Débit maximum: 30l/h +/-10%
- Refoulement max: 10m +/-10%
- Aspiration max: 1.5m +/-10% (120v-230v/60Hz)
2.5m +/-10% (230v/50Hz)
- Tension: 120V~ 60Hz ou 230V~ 50/60Hz
- Puissance: 35VA
- Type de fonctionnement: S3 (fonctionnement intermittent 15%)

1 - Mise en place du bloc de détection

Raccorder le bloc de détection (fig. 1) sur l'embout du bac ou la tuyauterie grâce au raccord caoutchouc. Le bloc de détection doit être installé en position horizontale et fixé au moyen de la platine fournie avec le bloc, qu'il conviendra de coller dans le climatiseur.

2 - Installation du bloc pompe

Dans le climatiseur, de préférence verticalement flèche vers le haut, 4 trous Ø4 permettent la fixation. Respecter le sens d'écoulement indiqué par la flèche.

3 - Raccordement au bloc de détection

Raccorder le connecteur RJ11 (type téléphone) au bloc pompe (rallonge de 3m Réf. ACC00703 et 5m Réf. ACC00705 disponibles) fig. 2.

Raccorder la tuyauterie souple Ø 6 intérieur sur l'embout d'entrée du bloc pompe (côté départ de la flèche).

4 - Raccordement de l'alarme

Vous disposez d'un contact inverseur, libre de potentiel d'une capacité de 8 A résistif/ 250V. Ce contact bascule lorsque l'eau atteint environ 19mm dans le bloc de détection.

5 - Raccordement au secteur

Raccorder le bornier repéré 230V (Phase, Neutre, Terre) fig 3 à la filerie interne. Pour un montage en toute sécurité de la pompe, un collier antiarrachement doit être utilisé.

6 - Essai de fonctionnement

Verser un peu d'eau dans le bac du climatiseur, vérifier que la pompe se met bien en marche et qu'elle s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu. Rajouter de l'eau pour vérifier que l'alarme fonctionne.

7 - Nettoyage

Le bloc de détection doit être nettoyé régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement. Procédez comme suit : Enlevez le couvercle du bloc de détection. Nettoyez le bloc de détection avec une solution d'eau additionnée de 5% d'eau de javel. Reclipsez le couvercle. Faites un essai de fonctionnement de la pompe et de l'alarme (§6)

CONSEILS D'UTILISATION

Les valeurs de niveaux (fig. 1) sont des valeurs moyennes. Tenir compte d'une tolérance de ± 2mm sur chaque niveau et prévoir toujours un bac suffisamment haut pour qu'au-delà du niveau alarme il puisse encore contenir l'eau qui continuera de s'écouler de la batterie en cas de coupure électrique.

GARANTIE

24 mois. Cette garantie porte sur les pièces présentant des vices de matière ou des défauts de fabrication et se limite au remplacement ou à la remise en état des pièces défectueuses. Les frais de main-d'œuvre et les avaries secondaires éventuelles ne peuvent en aucun cas servir de base à une réclamation. Les appareils retournés doivent être complets et accompagnés d'une note précisant le défaut constaté. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'installation non conforme, de non respect des spécifications, de non entretien ou de non raccordement de l'alarme.

ENGLISH

SPECIFICATIONS

- Max. delivery: 30l/h +/-10%
- Max. head: 10m +/-10%
- Max. lift: 1.5m +/-10% (120v-230v/60Hz)
2.5m +/-10% (230v/50Hz)
- Voltage: 120V~ 60Hz or 230V~ 50/60Hz
- Electrical power: 35VA
- Operating mode: S3 (Intermittent service 15%)

1 - Mounting the detector block

Connect the sensor unit (fig. 1) to the tank outlet or to the pipework using the rubber end. The detection unit must be installed horizontally, with the mounting plate (supplied), glued in the air conditioner.

2 - Mounting the pump block:

Into the air conditioner preferably vertically arrow up inside the air conditioner through 4 holes Ø 4.

3 - Connection to the detector block:

Connect the plug RJ11 ("telephone type" plug) to the pump block (3m extension cable for model ACC00703 or 5m extension cable for model ACC00705 available) fig. 2. Connect the flexible tube (6 ID) to the inlet of the pump block.

4 - Alarm connection:

The pump is delivered with a potential-free change over contact with a capacity of 8 A / 250V. This contact is triggered as soon as the water level reaches approx. 19mm in the detector block.

5 - Mains connection:

Supply power from the unit to a dedicated 230V / 120V power source (line, neutral and ground) fig. 3.

6 - Functional test:

Pour a small amount of water into the container of the air conditioner and check whether the pump is primed correctly and stops as soon as the water level has dropped. Fill with water and check whether the alarm functions correctly.

7 - CLEANING/SERVICING:

The Sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment. Procedure as follows: remove the sump/detection unit cover; clean the sump/detection unit body, with a solution of 95% water & 5% bleach; replace the Sump/detection unit cover, test Pump Operation (§6)

OPERATING INSTRUCTIONS

The water level values (fig. 1) are mean values. Therefore, a tolerance of 2mm applies to all values. Remember that if the alarm comes into operation (or voltage breakdown) the air conditioner will switch off and additional condensate water will fill the tank and may overflow, if the tank has not sufficient capacity.

WARRANTY

24 months. This warranty refers to such parts with faulty materials or production defects and is limited to the replacement or repair of these defective parts. No claims can be made for labour cost or indirect transport damages. Defective devices must be returned completely enclosing a note stating the defects.

All liability is excluded in case of improper assembly; non-observance of the operating instructions and specifications, missing maintenance or missing

DEUTSCH

MERKMALE

- Max. Förder menge: 30l/h +/-10%
- Max Förder höhe: 10m +/-10%
- Max Saug höhe: 1.5m +/-10% (120v-230v/60Hz)
2.5m +/-10% (230v/50Hz)
- Spannung: 120V~ 60Hz oder 230V~ 50/60Hz
- Leistung: 35VA
- Betriebsart: S3 (Aussetzbetrieb 15%)

1 - Einbau des sensorblocks

Das Schwimmergehäuse (fig. 1) mit dem Ansatzstück des Behälters oder der Rohrleitung mit Hilfe des Verbindungsstücks aus Gummi verbinden. Das Schwimmermodul muß unbedingt waagrecht installiert und mit der mitgelieferten Montageplatte befestigt werden. Ausserhalb der Kondensatwanne, ist die Montageplatte auf einem Moosgummi anzubringen; innerhalb der Wanne hat die Befestigung mit einem für Plastik geeigneten Klebstoff zu erfolgen.

2 - Montage des pumpenblocks

In das Klimagerät, vorzugsweise senkrecht mit Durchflussrichtung nach oben. Beachten Sie den Richtungspfeil auf dem Gehäuse. Der Pumpenblock kann mit 4 Schrauben befestigt werden.

3 - Anschluss an den sensorblock

Den Stecker RJ11 ("Telefonstecker") an den Pumpenblock anschließen (3m Verlängerungskabel (ACC00703) und 5m (ACC00705) erhältlich) fig. 2.

Den flexiblen Schlauch NW6 am glatten Stutzen des Pumpen blocks sanseitig verbinden.

4 - Alarmanschluss

Die Pumpe wird mit einem spannungsfreien Wechselkontakt mit einer Kapazität von 8 A / 250V geliefert. Dieser Kontakt wird geschaltet, sobald der Wasserstand im Sensorblock 19mm erreicht.

5 - Netzanschluss

Stromversorgungskabel 230V an die Klemmleiste (Phase, Nulleiter, Erde) anschliessen. Achten Sie auf einen zugentlasteten Anschluss.

6 - Funktionstest

Etwas Wasser in den Behälter der Klimaanlage gießen und sicherstellen, daß die Pumpe ordnungsgemäß anläuft und stoppt, sobald der Wasserstand abgesunken ist. Wasser einfüllen und sicherstellen, daß der Alarm funktioniert.

7 - Reinigung

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbaortes regelmäßig gereinigt werden. Verfahren sie wie folgt: Deckel des Niveauschalters abnehmen. Behälter und Schwimmer mit 5%iger Javellauge reinigen. Deckel wieder festklicken. Funktionstest durchführen (§6/ Funktionstest).

GEBRAUCHSHINWEIS

Die Wasserstandswerte (fig. 1) sind Mittelwerte. Achten Sie auf eine Toleranz von ± 2mm. Der Behälter muß außerdem ausreichend hoch sein, so daß auch bei Stromausfall oder Alarmabschaltung noch Tauwasser aufnehmen kann.

GARANTIE

24 Monate. Die Garantie bezieht sich auf solche Teile, die Materialmangel oder Herstellungsfehler aufweisen, und beschränkt sich auf das Auswechseln oder die Instandsetzung der defekten Teile. Für Arbeitskosten und die indirekte Transportschäden bestehen im keinen Fall Schadensersatz. Defekte Geräte müssen vollständig und unter Beifügung einer Notiz mit den festgestellten Mängeln zurückgeschickt werden.

Für nicht sachgerechten Einbau, bei Nichtbeachtung der Bedienungshinweise und Spezifikationen, fehlender Wartung oder bei fehlendem Alarmanschluß erfolgt Haftungsausschluß.

ESPAÑOL

CARACTERÍSTICAS

- Caudal máximo: 30l/h +/-10%
- Expulsión máxima: 10m +/-10%
- Aspiración máxima: 1.5m +/-10% (120v-230v/60Hz)
2.5m +/-10% (230v/50Hz)
- Tension: 120V~ 60Hz o 230V~ 50/60Hz
- Leistung: 35VA
- Tipo de funcionamiento: S3 (Funcionamiento intermitente 15%)

1 - Colocacion del bloque de detección

Conectar el bloque de detección (fig. 1) al extremo tubo del tanque o a la tubería gracias al racor de caucho. El bloque de detección se debe instalar y fijar en posición horizontal mediante la platina que se suministra con el bloque y que se debe pegar en el climatizador.

2 - Instalación del bloque bomba

En el climatizador de preferencia verticalmente hacia arriba, 4 agujeros permiten su fijación. Respetar el sentido del desague indicado por la flecha.

3 - Conexión con el bloque de detección

Empalmar el conector RJ11 (tipo teléfono) con el bloque bomba (alargador de 3m Ref. ACC00703 y 5m Ref. ACC00705 disponibles) fig.2 Conectar la manguera flexible ø6 interior con la extremidad de salida del bloque bomba (extremidad acanalada).

4 - Conexión de la alarma

Dispone usted de un contacto inversor, libre de potencial de una capacidad de 8A / 250V. Este contacto bascula cuando el agua alcanza aproximadamente 19mm en el bloque de detección.

5 - Conexión con la red eléctrica

Conectar el terminal señalado 230V (Fase, Neutro, Tierra) fig. 3 al hilo interno.

Para un montaje seguro de la bomba, se debe utilizar una abrazadera.

6 - Prueba de funcionamiento

Echar un poco de agua en el tanque del climatizador, comprobar que la bomba se pone en funcionamiento y que se detiene cuando el nivel de agua haya bajado otra vez.

Añadir agua para comprobar que la alarma funciona.

7 - LIMPIEZA

El bloque de detección debe limpiarse regularmente. La periodicidad de esta limpieza varia en función del grado de contaminación ocasionado por el entorno. Se debe proceder como sigue : retirar la tapa del sensor de detección; quitar la tapa del bloque de detección, limpiar el bloque de detección con una solución de agua a la que se agrega 5% de lejía, colocar la tapa. Efectuar un ensayo de funcionamiento de la bomba y de la alarma (§6) **CONSEJO DE EMPLEO**

Los valores de los niveles (fig. 1) son valores promedios. Tomar en consideración una tolerancia de ± 2mm con respecto a cada nivel y prever siempre un tanque suficientemente alto para que por encima del nivel de alarma pueda contener el agua que continuará fluyendo de la batería en caso de corte eléctrico.

GARANTIA

24 meses. Esta garantía se refiere a las piezas que presenten vicios de material o fallos de fabricación, limitándose a la sustitución o al arreglo de las piezas defectuosas. Los gastos de mano de obra y las averías secundarias eventuales no pueden, en ningún caso, servir de base a una reclamación cualquiera.

Los aparatos devueltos deben estar completos e ir acompañados de una nota mencionando el fallo observado.

Declinamos toda responsabilidad en caso de instalación no conforme, que no respecta las especificaciones, el mantenimiento o la conexión de la alarma.

ITALIANO

CARATTERISTICHE

- Portata massima: 30l/h +/-10%
- Mandata massima: 10m +/-10%
- Aspirazione massima: 1.5m +/-10% (120v-230v/60Hz)
2.5m +/-10% (230v/50Hz)
- Tensione: 120V~ 60Hz oppure 230V~50/60Hz
- Potenza: 35VA
- Tipo de funzionamento: S3 (Funcionamiento intermitente 15%)

1 - Installazione del blocco di rilevazione (galleggiante)

Collegare il blocco di rilevazione (fig. 1) sull'ingresso della vasca di raccolta condensa o alla tubazione utilizzando il raccordo in gomma in dotazione. Il blocco di rilevazione dovrà venire posizionato orizzontalmente e fissato mediante la placchetta fornita che sarà opportuno fissare all'interno del climatizzatore.

2 - Installazione del blocco pompa

Il blocco pompa viene installato all'interno del condizionatore preferibilmente in posizione verticale (freccia verso alto). 4 fori Ø4mm ne consentono il fissaggio. Rispettare il senso di evacuazione indicato dalla freccia.

3 - Collegamento al blocco di rilevazione

Collegare il connettore RJ11 (tipo telefonico) al blocco pompa (sono disponibili come accessori prolunghe di 3mt (Art. ACC00703) e 5mt (Art. ACC00705) come indicato nella fig.2. Collegare il tubo scarico condensa (Ø6mm interno) sull'ingresso del blocco pompa (lato partenza freccia)

4 - Collegamento dell'allarme

E' disponibile un contatto invertitore, libero da potenziale con capacità di 8A resistivo/250V. Questo contatto si aziona nel momento in cui l'acqua raggiunge un'altezza di ca. 19mm.all'interno del blocco di rilevazione.

5 - Collegamento elettrico

Collegare il cavo d'alimentazione sul connettore contrassegnato da 230V (fase, neutro, terra) come nella fig.3. Per la massima sicurezza di montaggio utilizzare un cavo antistrappo.

6 - Prova di funzionamento

Versare un po' d'acqua nella vaschetta del condizionatore e verificare che la pompa parta e che si fermi quando il livello dell'acqua è nuovamente ridisceso. Aggiungere acqua per verificare il funzionamento dell'alarme.

7- Pulizia

Il blocco di rilevazione deve essere pulito regolarmente. La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente. Procedere come segue : togliere il coperchio del blocco di rilevazione, pulire il blocco di rilevazione con una soluzione d'acqua contenente il 5% di varechina, riposizionare il coperchio; fare una prova di funzionamento della pompa e dell'alarme (§6).

CONSIGLI D'UTILIZZO

I valori dei livelli (fig. 1) sono dei valori medi. Tenere conto di una tolleranza di +/- 2mm per ogni livello e prevedere sempre una vaschetta sufficientemente alta affinché oltre il livello d'allarme possa ancora contenere l'acqua che continuerà ad uscire dalla batteria in caso di interruzione elettrica.

GARANZIA

24 mesi dalla data di consegna. La garanzia si riferisce ai particolari che presentino difetti di materiale o di fabbricazione e si limita alla sostituzione o alla rimessa a punto dei particolari difettosi.

Le spese di mano d'opera e le eventuali avarie secondarie che potessero verificarsi non potranno essere oggetto di reclamo.

Le pompe che verranno ritornate dovranno essere complete di tutti i loro componenti ed accompagnate da una descrizione del difetto riscontrato.

Si declina qualsiasi responsabilità in caso di non rispetto delle specifiche, di mancata manutenzione e di mancato collegamento dell'alarme.

CERTIFICAT DE CONFORMITE CONFORMITY CERTIFICATE BEREINSTIMMUNGSBESCHNEIGUNG CERTIFICATO DI CONFORMITA' CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

SAUERMAN

Z.I. l'orée de Chevry - 77173 CHEVRY COSSIGNY FRANCE

- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats SI1730 est conforme aux normes :

- declares that the product SI1730 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards :

- erklärt, dab das Produkt, Minikondensatförderpumpe SI1730, den fogenden Normen entspricht :

- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa SI1730 conforme alle norme :

- declara que el producto : Minibomba de absorcion de condensados SI 1730 está conforme a las normas

EN 60 335-2-40/41/51 Sécurité des appareils électro-domestiques et analoge

NF E 44-002(Pompe centrifuges et hélices)

73/23/CEE (Directive basse tension)

NFT 58-000 (Tolérances applicables aux pièces moulées en plastiques)

- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 89/392/CEE et de la directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE

- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 89/392/EEC and with the electromagnetic compatibility directive 89/336/CEE

- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 89/392/EG und der elektromagnetischerichtlinie entsprechend erklärt worden ist 89/336/CEE.

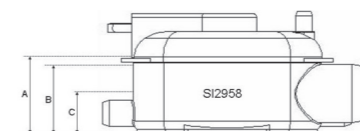
- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 89/392/CEE e della direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE.

- Les recordamos que está prohibido poner en servicio la bomba antes de que la máquina en la que la misma está incorporada no se haya declarado a las disposiciones de la directiva máquina 89/392/CEE y a las de la compatibilidad electromagnetica 89/336/CEE.

Pour toute information: For further information: info@sauermann.fr

Fig.1

A / ALARME
Alarm
Alarm
Allarme
Allarma
Alarm
Allarme



B / MISE EN MARCHÉ

Start-up
Einschalten
Messa in moto
Puesta en marcha
Starten pomp
Arranque

A : 19 mm ±2 0.75 * ± 0.08
B : 16 mm ±2 0.63 * ± 0.08
C : 11 mm ±2 0.43 * ± 0.08

Niveau d'eau - Water level
- Wasserstand -
Livello d'acqua -
Nivel de agua - Nivel Agua

Arresto pompa
Parada bomba
Stoppen pomp
Paragem bomba

Fig.2

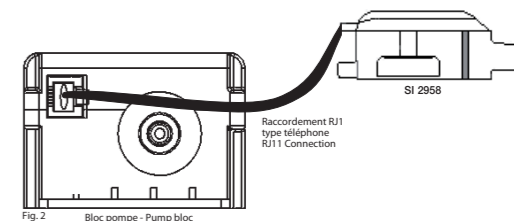
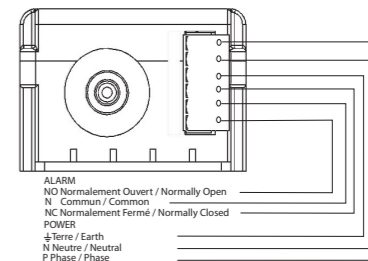


Fig. 2 Bloc pompe - Pump bloc

Fig.3



CORRESPONDANCE BOARD

	120V	230V
N	N	L2
P	L1	L1

